

RECONSTRUCCION INTERNA DEL KUNZA

Walter Wilfried Schuhmacher*

RESUMEN

Se postula la existencia de los fonemas /k/ y /k'/ en el proto-kunza, usando el método de "reconstrucción interna". Ambas se unifican en el Kunza con /x/.

ABSTRACT

Using the method of internal reconstruction, the existence of the phonemes /k/ and /k'/ is postulated in Proto-kunza. In kunza, these two merge in /x/.

El kunza (o cunza) o atacama, fue la lengua hablada por los indígenas de la región atacameña del norte de Chile. Aunque fue definida por Greenberg (1967) como paeza (del chibcha-paeza), y también ha sido relacionada con el quechua y el aymara, se le considera una "lengua en sí misma". El método conocido como "reconstrucción interna", debiera ser una herramienta útil para recuperar fases más tempranas de la lengua, especialmente en el campo de la fonología.

1. Basándose en el vocabulario recogido por Vaisse *et al.* (1896) se puede llegar al siguiente sistema de fonemas consonánticos:

/m	v	p'	p	
n	l	s	t'	t
		j	č'	
			x	
			h	/.

No hay mucho que decir acerca del sistema de fonemas vocálicos:

/i e a o u/

2. T. Milewski (1967:16) ha establecido el siguiente sistema universal de fonemas consonánticos mínimos:

/m			p
n	lateral	fricativa	t
			k/.

El aranta, una lengua que hablan tribus del área central de Australia, se asemejaría más:

/m			p	
n	l	r	č	t
				k/.

3. Volviendo al kunza, la primera afirmación que debería hacerse es que falta la /k/ velar, plosiva, áfona; esta carencia se compensa con la presencia de la respectiva fricativa /x/:

/k̄/ → /x/ (escrita ck)

* Düsseldorf Institut für Amerikanische Völkerkunde.

Además, se constata que falta la /k'/ plosiva glotalizada respectiva, y que esta se compensa con la /x/:

$$/\bar{k}' / \longrightarrow /x /$$

En cuanto al proto-kunza, esto podría significar que deberíamos establecer los siguientes subsistemas de plosivas (áfonas):

/p'	p
t'	t
č'	(č?)
k'	k /.

Este desarrollo —de /k/ y /k'/ que cambian a /x/— encontraría apoyo en el hecho que el vocabulario kunza presenta un listado de seis páginas con el sonido inicial ck (/x/), mientras que de los otros fonemas sólo se tienen dos páginas como máximo (1).

En lugar de /x/, Greenberg (1987), en los escasos ejemplos kunza, siempre tiene /k'/; cf., e.g., /k'atu/ "piedra". Estas palabras pudieran representar variantes (dialectales) donde /k'/ todavía no ha experimentado lenición (Greenberg no establece las fuentes del kunza que describe).

4. El sistema fonémico preliminar de consonantes del proto-kunza pudiera, por consiguiente, postularse según el siguiente arreglo:

/m	v	p'	p
n	l	r	s
		t'	t
		j	č' (č?)
			k' k
	h		/(2)

sistema que, junto con el anterior sistema fonémico de vocales, es típico del tipo "Atlántico" de las lenguas americanas (Milewski, 1967).

5. El estudio de toponímicos, donde se pudieran conservar las antiguas denominaciones, y también el estudio de las diferencias dialectales, pueden proporcionar mayor evidencia del sistema fonémico del proto-kunza. El tratamiento del kunza como lengua amerindia pudiera ser igualmente útil.

6. Los resultados de la reconstrucción interna sirve para suplementar y corroborar, y también para corregir, esas reconstrucciones lingüísticas, que se han logrado a través de procedimientos más tradicionales. En el caso presente, por consiguiente, Thomas S. Barthel (1959:37) está equivocado cuando postula el desarrollo opuesto, i.e., la temprana /x/ (escrita *j* por él) debería transformarse en /k/ (cf., e.g., inglés *make* vs. alto alemán *machen*) (3).

(1) Aún más el estudio del kunza como reflejo de otras palabras amerindias supuestamente cognadas, pudiera ser útil; cf., e.g., el kunza /jaxo/ "agua"; kovareka *ako* "beber"; mataco: Suhin *joke*; yuma *axa* id., etc. (Greenberg, 1987:213, quien incidentalmente no incorpora la palabra kunza aquí).

(2) No hay evidencias de la presencia de un proto-fonema /h/; cf. el sistema universal, o en lenguas tales como el azteca y el alakalufe (Tierra del Fuego). Ciertamente, la existencia de un proto-fonema /x/ no puede ser excluida. Generalmente dentro del subsistema de fricativas, la presencia de /f/ (ausente en el Kunza) implica la presencia de ambas fricativas velares áfonas, y de las fricativas labiales o labiodentales sonoras /w/v/. Sin embargo, pudiera haber ejemplos comparables; cf., e.g., en inglés donde encontramos /w/v/ y /f/ pero no /x/.

(3) Agradezco a Bente Bittman v H., Roslev y Antofagasta, por haber abierto mis ojos al Norte de Chile (incluyendo el Kunza).

BIBLIOGRAFIA

BARTHEL, T. S.,

1959 Ein Frühlingsfest der Atacameños. *Zeitschrift für Ethnologie* 84: 25-45.

GREENBERG, J. H.,

1987 *Language in the Americas*. Stanford.

MILEWSKI, T.,

1967 *Typological Studies on the American Indian Languages*, Krakow.

VAISSE, E. F., F. HOYOS, A. ECHEVERRIA R.,

1896 *Glosario de la lengua atacameña*. Santiago.

Titulo Original: Internal Reconstruction in Kunza.

Traducción: Julia Córdova G., San Miguel de Azapa, 29 noviembre 1991.